

**NORDMENDE****mambo RG 2053  
1.192 H**

Bedienungsanleitung  
Operating instructions  
Mode d'emploi  
Gebruiksaanwijzing  
Istruzioni d'impiego



# NORDMENDE

Lieber Nordmende-Freund!

Wir empfehlen Ihnen, diese Bedienungsanleitung vor der Inbetriebnahme des Gerätes ausführlich zu lesen. Wenn Sie Punkt für Punkt diese Anleitung beachten, wird Ihnen die Bedienung leichter fallen und Sie werden mehr Freude an Ihrem NORDMENDE-Gerät haben.

Bitte klappen Sie nun diese Seite mit der Geräteabbildung heraus. Sie sehen dann immer die in der Anleitung beschriebenen Bedienungselemente.

Dear Nordmende-Friend!

Please read these operating instructions carefully before switching on the set. By taking note of the points brought out you will find that the operation of the set is made much easier, and your pleasure with your NORDMENDE set will be enhanced.

This side can be folded out to give a view of the set. This illustration is so laid out that you can constantly refer to it without turning back pages.

Cher Ami de Nordmende!

Nous vous conseillons de lire attentivement ce mode d'emploi avant la mise en service de l'appareil. Si vous observez cette instruction point par point le maniement vous paraîtra plus facile et vous aurez beaucoup de plaisir avec votre appareil NORDMENDE.

Tournez cette page, vous aurez ainsi constamment sous les yeux les éléments de commande décrits dans les explications.

Geachte Nordmende-Klant!

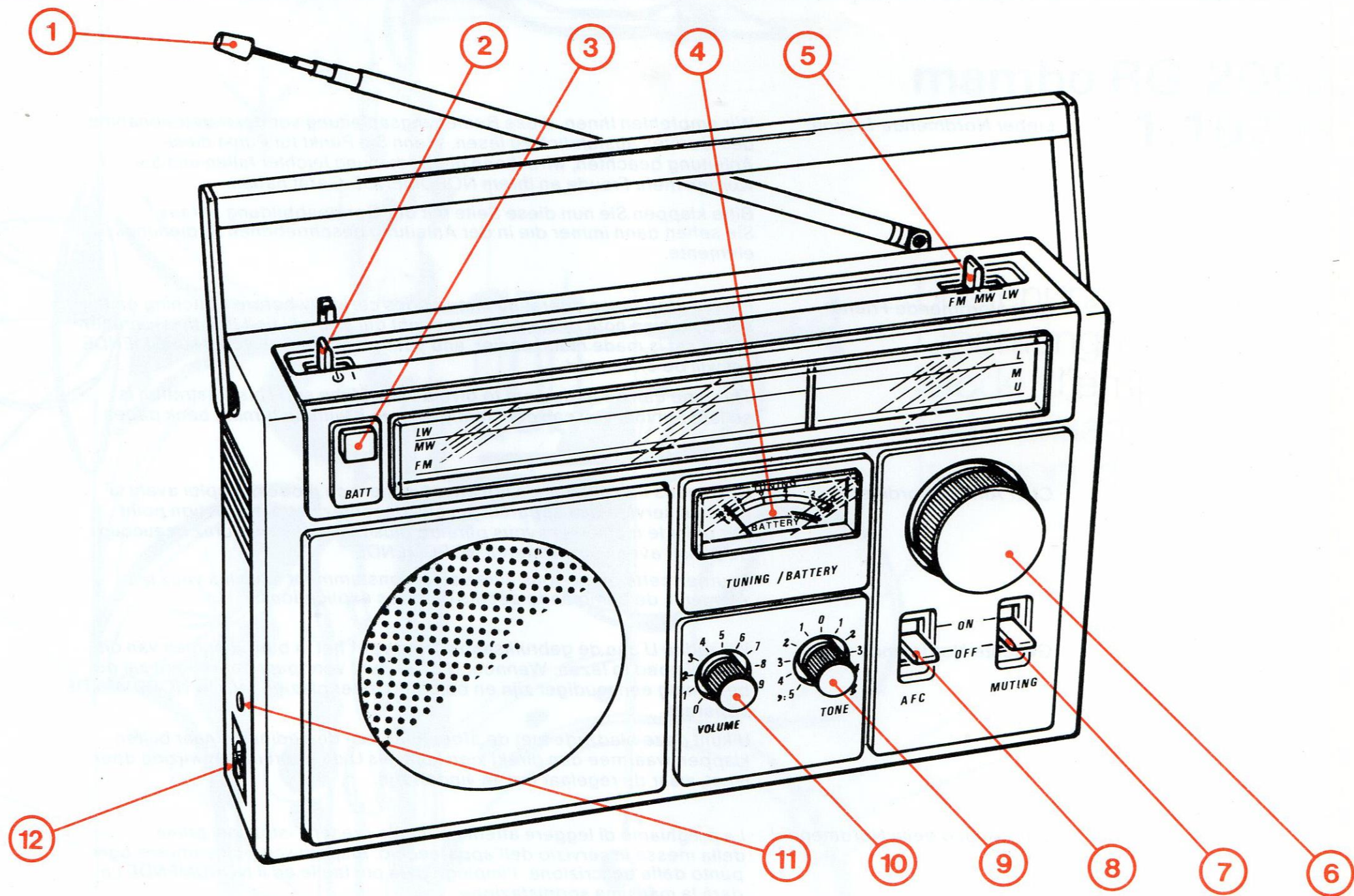
Wij raden U aan de gebruiksaanwijzing voor het in bedrijf nemen van dit toestel goed te lezen. Wanneer U deze punt voor punt doorneemt zal de bediening eenvoudiger zijn en beleeft U meer plezier aan Uw NORDMENDE apparaat.

U kunt deze bladzijde met de afbeelding van de bediening naar buiten klappen waarmee dan direct zien kunt, als U de gebruiksaanwijzing door leest, waar de regelaar e.d. te vinden zijn.

Caro Amico della Nordmende!

La preghiamo di leggere attentamente le presenti istruzioni prima della messa in servizio dell'apparecchio. Rispetti scrupolosamente ogni punto della descrizione: l'impiego sarà più facile ed il NORDMENDE Le darà la massima soddisfazione.

Apra adesso questa pagina con l'illustrazione dei comandi verso l'esterno, in modo da averla sempre sotto gli occhi mentre legge le istruzioni.





## Kurzanleitung

- 1 - Teleskopantenne.
- 2 - Ein «I»/Aus-Schalter «O».
- 3 - Taste «BAT» Batterieüberprüfung.
- 4 - Anzeigeinstrument.
- 5 - Wellenbereichschalter.
- 6 - Senderwahlknopf.
- 7 - Stummschaltung.
- 8 - «AFC» - Schalter.
- 9 - Klangregler «TONE»
- 10 - Lautstärkereglер «VOLUME»
- 11 - Ohrhörerbuchse.
- 12 - Netzanschlußbuchse.



## Description

- 1 - Telescopic antenna.
- 2 - On-Off switch.
- 3 - «BAT» key: control of battery condition.
- 4 - Tuning and battery level meter.
- 5 - Wavelength selector switch.
- 6 - Transmitters selection control knob.
- 7 - «MUTING» switch.
- 8 - «AFC» switch.
- 9 - «TONE» control knob.
- 10 - «VOLUME» control knob.
- 11 - Earphone socket.
- 12 - Mains lead input.

## Stromversorgung

Das Gerät kann durch zwei verschiedene Stromquellen versorgt werden:

- a) 220 V - 50 Hz Netzbetrieb,
- b) 4 Mignonzellen, je 1,5 V, Typ R 6.

**HINWEIS:** Bei Netzbetrieb werden die Batterien automatisch abgeschaltet. Wird das Netzkabel herausgezogen, sind die Batterien wieder eingeschaltet.

### I - NETZBETRIEB

Mit dem Netzkabel in Buchse (12) und in eine Steckdose kann das Gerät direkt mit dem Lichtnetz (220 V~) verbunden werden.

## Power supply

Your appliance can be supplied from two different power sources:

- a) mains 220 V - 50 Hz,
- b) 4 batteries of 1,5 V type R 6 connected in series.

**NOTE:** Plugging the mains lead in the mains input (12) of the appliance automatically disconnects the battery supply. For use with batteries, the mains lead must be unplugged.

### I - MAINS SUPPLY

Your radio receiver is designed for operating from a mains voltage at 220 V. If the mains voltage in your area ranges between 110 and 120 V, you will have to cut in a step-up transformer (120V - 220V) of 10W minimum between the radio receiver and the plug.



## Description

- 1 - Antenne télescopique.
- 2 - Commande de mise en service et arrêt.
- 3 - Touche «BAT»: contrôle de l'état des piles.
- 4 - Indicateur d'accord et de l'état des piles.
- 5 - Sélecteur de gammes d'ondes.
- 6 - Commande de recherche des stations.
- 7 - Commande «MUTING»: mise en service du dispositif silencieux en MF.
- 8 - Commande «AFC»: mise en service du contrôle automatique de fréquence.
- 9 - Commande «TONE»: réglage de la tonalité.
- 10 - Commande «VOLUME»: réglage du volume sonore.
- 11 - Prise de raccordement d'un écouteur.
- 12 - Prise de raccordement du cordon secteur.

## Alimentation

Votre appareil peut être alimenté à partir de deux sources différentes:

- a) secteur 220 V - 50 Hz,
- b) quatre piles de 1,5 V type R 6 montées en série.

**NOTA:** Le branchement du cordon d'alimentation sur la prise (12) déconnecte automatiquement l'alimentation sur piles. Pour utiliser votre appareil sur piles il est donc indispensable que ce cordon soit débranché.

### I - ALIMENTATION SECTEUR

Votre appareil est prévu pour fonctionner à partir d'une tension d'alimentation de 220 V. Si votre domicile est desservi par un secteur dont la tension est comprise entre 110 et 120 V, il est nécessaire d'intercaler entre l'appareil et la prise de courant un transformateur élévateur (120 V - 220 V) d'une puissance minimum de 10 W.



## Omschrijving

- 1 - Telescoopantenne.
- 2 - Schakelaar aan-en uitzetten.
- 3 - «BAT» toets: controleren van de staat van de batterijen.
- 4 - Indicator voor afstemming en staat van de batterijen.
- 5 - Golfbereikkiezer.
- 6 - Knop voor zenderkeuze.
- 7 - «MUTING» schakelaar: gebruikmaking van de stille afstemming op FM.
- 8 - «AFC» schakelaar.
- 9 - Klankkleurregelaar «TONE».
- 10 - Volumeregelaar «VOLUME».
- 11 - Aansluiting voor hoofdtelefoon.
- 12 - Aansluitbus netspanning.

## Voeding

Het apparaat kan op twee manieren gevoed worden:

- a) net 220 V - 50 Hz,
- b) 4 in serie geschakelde batterijen van 1,5 V type R 6.

**N.B.:** Als het netsnoer (12) in de stekker van het apparaat gedaan wordt, wordt de batterijvoeding automatisch uitgeschakeld. Wilt u het apparaat op batterijen laten werken, dan is het dus beslist noodzakelijk het netsnoer te verwijderen.

### I - NETVOEDING

Het apparaat is ontworpen om te werken op een voedingsspanning van 220 V. Als de spanning van het net bij u tussen de 110 en 120 V ligt, dan dient er tussen het apparaat en het stopcontact een opjaagtransformator (120 V - 220 V) met een minimaal vermogen van 10 W geplaatst te worden.



## Descrizione

- 1 - Antenna telescopica.
- 2 - Comando marcia/arresto.
- 3 - Tasto «BAT»: controllo dello stato delle pile.
- 4 - Indicatore di accordo e di carica delle pile.
- 5 - Selettore gamme d'onda.
- 6 - Ghiera di sintonizzazione.
- 7 - Comando «MUTING»: inserimento del dispositivo silenziatore in MF.
- 8 - Comando «AFC»: inserimento il circuito di controllo automatico di frequenza.
- 9 - Comando «TONE» per la regolazione della tonalità.
- 10 - Comando «VOLUME» per la regolazione del volume.
- 11 - Presa di collegamento di un auricolare.
- 12 - Presa di collegamento del cordone di alimentazione.

## Alimentazione

L'apparecchio può essere alimentato da due fonti di energia diverse:

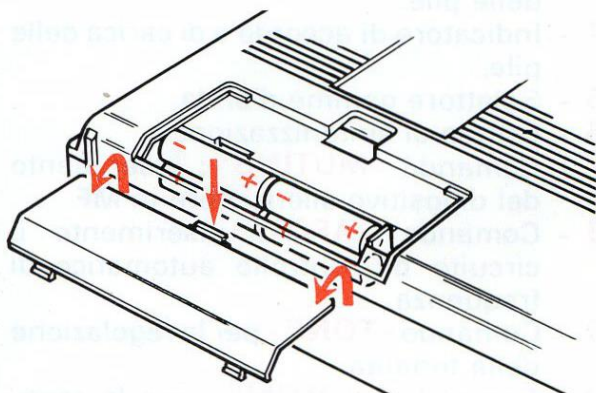
- a) rete 220 V - 50 Hz,
- b) quattro pile 1,5 V tipo R 6 montate in serie.

**NOTA:** Collegando il cordone di alimentazione con la presa rete (12) dell'apparecchio l'alimentazione da pile viene automaticamente interrotta. Pertanto, per utilizzare l'apparecchio con pile è indispensabile scollegare il cordone di alimentazione da rete.

### I - ALIMENTAZIONE DA RETE

L'apparecchio è previsto per funzionare con una tensione di alimentazione di 220 V. Qualora la vostra abitazione fosse alimentata con una corrente di rete avente una tensione compresa tra 110 e 120 Volt, sarà necessario interporre tra l'apparecchio e la presa di corrente un trasformatore elevatore (120 V - 220 V) di una potenza minima di 10 W.

Falls das Gerät für einige Zeit (z.B. Ferienreise) nicht gebraucht wird, empfiehlt es sich den Netzstecker aus der Steckdose zu ziehen, da der Netztrafo auch im ausgeschalteten Zustand Spannung führt.



## II - BATTERIEBETRIEB

### Einlegen der Batterien (Abb. 1)

- Durch Drücken des kleinen Hebels den Deckel des Batteriefachs abnehmen.
- 4 Mignonzellen, je 1,5 V, R 6 so einlegen, wie es der Lageplan zeigt.
- Nach Schließen des Batteriefachs ist das Gerät spielbereit.

### Batterieüberprüfung (Abb. 2)

- Schalter (2) auf Position «I» stellen.
- Taste (3) «BAT» drücken.
- Befindet sich der Zeiger (4) im linken Feld der Skala, so sind die Batterien zu wechseln.

Batterien in gutem Zustand  
Batteries in good condition  
Piles en bon état  
Batterijen in goede staat  
Pile efficienti



Alle Batterien erneuern  
All batteries to be replaced  
Changer toutes les piles  
Alle batterijen vervangen  
Sostituire tutte le pile

### HINWEIS :

Verbrauchte Batterien können auslaufen und das Gerät beschädigen. Sie dürfen darum keinesfalls im Gerät, gelassen werden. Sie sollen vorsorglich auch dann herausgenommen werden, wenn das Gerät längere Zeit am Netz betrieben oder nicht benutzt wird.

To connect the transformer, a plug must be fitted at the 110 - 120 V input and a female socket at the 220 V output.

### Connection to the mains

- Connect the female end of the mains lead to the mains input (12) on the appliance.
- Connect the mains lead plug to a plug socket or to the female input of the transformer.

## II - BATTERY SUPPLY

### Inserting the batteries (Fig. 1).

- Lay down the receiver in front of yourself.
- Press on the small hatch and pull forward to remove the cover of the battery compartment.
- Insert the four batteries following the way and order indicated.
- Replace the cover following the reverse procedure.

### Control of battery condition (Fig. 2)

- Set the power switch (2) on «I».
- Press «BAT» key (3).
- Check the position of the pointer of the battery level meter (4).

### REMARKS :

- 1 - Removing the batteries is unnecessary when operating the appliance from the mains as mains/batteries switching over is automatic.
- 2 - If you do not intend to operate your appliance with batteries for a long time, we recommend that you should take them out of the compartment as they might eventually cause deterioration.
- 3 - When used up, the batteries should all be replaced together.



Pour le raccordement, il doit être équipé d'une fiche mâle pour l'entrée 110-120 V et d'une prise femelle pour la sortie 220 V.

#### Raccordement au secteur

- Brancher sur la prise secteur (12) de l'appareil la prise femelle du cordon secteur.
- Raccorder la fiche mâle du cordon secteur sur une prise de courant ou sur la prise femelle du transformateur.

## II - ALIMENTATION PAR PILES

#### Mise en place des piles (Fig. 1).

- Mettre l'appareil à plat devant soi.
- Retirer la trappe du bac à piles en appuyant sur le trapillon et en tirant vers soi.
- Introduire les quatre piles dans le sens indiqué.
- Remettre en place la trappe.

#### Contrôle de l'état des piles (Fig. 2).

- Placer la commande (2) sur la position « I ».
- Appuyer sur la touche (3) « BAT ».
- Vérifier la position de l'aiguille de l'indicateur de l'état des piles (4).

#### REMARQUES :

- 1 - Il n'est pas nécessaire d'enlever les piles lors du fonctionnement de l'appareil sur secteur, la commutation piles secteur s'effectuant automatiquement.
- 2 - Si, pendant une longue période, vous n'utilisez pas votre appareil sur piles, nous vous conseillons de les retirer du bac, car en vieillissant elles peuvent causer des dégradations.
- 3 - Lorsque les piles sont usées, il convient de les remplacer toutes ensemble.



Voor het aansluiten dient de transformator aan de 110-120 V ingang voorzien te worden van een mannetjesstekker en aan de 220 V uitgang van een vrouwjesstekker.

#### Aansluiten op het net

- De vrouwjesstekker van het netsnoer op de stekker (12) van het apparaat aansluiten.
- De mannetjesstekker van het netsnoer aansluiten op een stopcontact of op de vrouwjesstekker van de transformator.

## II - BATTERIJVOEDING

#### Inzetten van de batterijen (Afb 1)

- Het apparaat plat voor u leggen.
- Het deksel van het batterijenvak verwijderen door op de lip te drukken en het deksel naar u toe te trekken.
- De vier batterijen aanbrengen in de aangegeven richting en volgorde.
- Het deksel weer op zijn plaats brengen door omgekeerd te werk te gaan.

#### Controleren van de staat van de batterijen (Afb 2)

- De schakelaar aan/uit (2) in de stand « I » zetten.
- Op de « BAT » toets (3) drukken.
- De stand van de wijzer van de indicator voor de staat van de batterijen (4) controleren.

#### OPMERKINGEN :

- 1 - Als het apparaat opp het net werkt, hoeven de batterijen niet verwijderd te worden, aangezien de overgang van batterijvoeding op netvoeding automatisch gaat.
- 2 - Als de batterijen van het apparaat langere tijd niet gebruikt zullen worden, is het aan te raden ze uit het batterijenvak te halen, want ze kunnen beschadigingen veroorzaken, als ze ouder worden.
- 3 - Als de batterijen op zijn, moeten ze allemaal tegelijk vervangen worden.



Per il collegamento tale trasformatore dovrà essere provvisto di una spina per l'ingresso 110-120 V e di una presa femmina per l'uscita 220 V.

#### Allacciamento alla rete di alimentazione

- Inserire nella presa rete (12) dell'apparecchio la presa femmina del cordone di alimentazione.
- Inserire la spina del cordone di alimentazione in una presa di corrente oppure nella presa femmina del trasformatore.

## II - ALIMENTAZIONE DA PILE

#### Sistemazione delle pile (Fig. 1).

- Disporre l'apparecchio in piano davanti a sé.
- Rimuovere il coperchio del vano pile premendo e tirando verso di sé.
- Inserire le quattro pile nel senso indicato.
- Sistemare il coperchio procedendo in modo inverso.

#### Controllo dello stato delle pile (Fig. 2).

- Disporre la levetta marcia/arresto (2) in posizione « I ».
- Premere il tasto (3) « BAT ».
- Controllare la posizione della lancetta dell'indicatore di carica delle pile (4).

#### OSSERVAZIONI :

- 1 - Volendo far funzionare l'apparecchio con la corrente di rete non è necessario togliere le pile, la commutazione pile-rete effettuandosi automaticamente all'inserimento della presa femmina del cordone di alimentazione nella presa rete dell'apparecchio.
- 2 - Qualora l'apparecchio dovesse rimanere per un lungo periodo senza funzionare su pile, sarà opportuno togliere quest'ultime dall'apparecchio poichè, invecchiando, potrebbero essere causa di deteriorazioni.
- 3 - Quando le pile sono usate è consigliabile sostituirle tutte insieme.

## Inbetriebnahme

### I - EIN- UND AUSSCHALTEN

#### Einschalten

- Den Ein/Aus-Schalter (2) auf «I» stellen.

#### Ausschalten

- Den Ein/Aus-Schalter (2) auf «⏻» stellen.

### II - ANTENNEN

#### Eingebaute Ferritantenne

Das Gerät ist mit einer eingebauten Ferritantenne für die Lang- und Mittelwelle ausgerüstet, die beim Drehen des Gerätes die Funktion einer Peilantenne übernimmt. Sie haben damit die Möglichkeit, selbst die beste Empfangsrichtung zu ermitteln.

#### Teleskopantenne

Für den UKW-Empfang dient die Teleskopantenne (1).

- Nach Herausziehen läßt sich durch Schwenken dieser Antenne bei UKW-Sendern die beste Empfangsrichtung ermitteln.

### III - SENDEREINSTELLUNG

- Mit dem Bereichschalter (5) wählen Sie den entsprechenden Wellenbereich:  
**FM** → UKW  
**LW** → Langwelle  
**MW** → Mittelwelle.
- Mit dem Lautstärkereglern (10) «VOLUME» eine geringe Lautstärke einstellen.
- Das Gerät ist dann auf bestmöglichen Empfang eingestellt, wenn der Zeiger des Anzeigeinstruments (4) am stärksten ausschlägt.

## Operation

### I - SWITCHING ON AND OFF

#### Switching on

- Place the power switch (2) on the «I» setting.

#### Switching off

- Place the power switch (2) on the «⏻» setting.

### II - ANTENNAS

#### Built-in ferrite antenna

Used for reception of Long Waves and Medium Waves. The antenna being fixed, after tuning the desired transmitter, orient the receiver for best reception.

#### Telescopic antenna

Used only for reception of Frequency Modulation.

- Fully extend the telescopic antenna (1) and after tuning the desired transmitter, adjust length and inclination of antenna for best reception.

### III - TRANSMITTERS SELECTION

- Place the wavelength selector switch (5) on the setting corresponding to the wavelength desired:  
**«FM»** → Frequency modulation  
**«LW»** → Long waves  
**«MW»** → Medium waves.
- Set the sound volume to a minimum by turning «VOLUME» control knob (10).
- Turn the transmitters selection control knob (6) to find the radio programme you wish to receive.
- Fine-tune so that the pointer of the tuning meter (4) gets as far as possible to the right.



## Utilisation

### I - MISE EN SERVICE ET ARRÊT

#### Mise en service

- Placer la commande (2) sur la position « I ».

#### Arrêt

- Placer la commande (2) sur la position « ⏻ ».

### II - LES ANTENNES

#### L'antenne cadre incorporée

Elle sert à la réception des grandes ondes GO et des petites ondes PO. Cette antenne étant fixe, après accord sur la station désirée, orienter le récepteur pour obtenir la meilleure écoute.

#### L'antenne télescopique

Elle sert uniquement à la réception de la modulation de fréquence MF.

- Déployer l'antenne télescopique (1) et, après accord sur la station désirée, régler, la longueur et l'inclinaison pour obtenir la meilleure écoute.

### III - RECHERCHE DES STATIONS

- Placer le sélecteur de gammes d'ondes (5) sur la position correspondant à la gamme que vous désirez recevoir :
  - « FM » → Modulation de fréquence.
  - « LW » → Grandes ondes.
  - « MW » → Petites ondes.
- Mettre un minimum de volume sonore en agissant sur la commande (10) « VOLUME ».
- Agir sur la commande de recherche des stations (6) pour capter l'émission que vous désirez recevoir.
- Parfaire l'accord pour que l'aiguille de l'indicateur d'accord (4) se trouve le plus à droite possible.



## Gebruiksaanwijzing

### I - AAN- EN UITZETTEN

#### Aanzetten

- De schakelaar aan/uit (2) in de stand « I » zetten.

#### Uitzetten

- De schakelaar aan/uit (2) in de stand « ⏻ » zetten.

### II - DE ANTENNES

#### De ingebouwde raamantenne

Die dient voor langegolf- (LG) en midden-golfontvangst (MG). Aangezien die antenne niet gedraaid kan worden, dient men, na op de gewenste zender afgestemd te hebben, de ontvanger in een dusdanige stand te zetten dat de ontvangst optimaal is.

#### De telescoopantenne

Die dient alleen maar voor het ontvangen van FM zenders.

- De telescoopantenne (1) uittrekken en, na op het gewenste station afgestemd te hebben, lengte en helling zodanig afstellen, dat de ontvangst optimaal is.

### III - ZENDERKEUZE

- De golfbereikkiezer (5) in de stand van het gewenste golfbereik zetten :
  - « FM » → Frequentiemodulatie.
  - « LW » → Langegolf.
  - « MW » → Middengolfg.
- Het geluidsniveau met behulp van de volumeregelaar (10) « VOLUME » op minimaal zetten.
- Aan de knop voor zenderkeuze (6) draaien om de gewenste uitzending te krijgen.
- De afstemming verfijnen door er voor te zorgen, dat de afstemwijzer (4) zover mogelijk naar links staat.



## Utilizzazione

### I - MESSA IN SERVIZIO E ARRESTO

#### Messa in servizio

- Disporre la levetta marcia/arresto (2) in posizione « I ».

#### Arresto

- Disporre la levetta marcia/arresto (2) in posizione « ⏻ ».

### II - ANTENNE

#### Antenna a telaio integrata

Serve per la ricezione delle onde lunghe GO e delle onde medie PO. Detta antenna essendo fissa, dopo aver ottenuto la sintonizzazione con la stazione emittente desiderata, orientare opportunamente l'apparecchio per ottimizzare l'ascolto.

#### Antenna telescopica

Serve unicamente per la ricezione dei programmi in modulazione di frequenza MF.

- Spiegare l'antenna telescopica (1) e, dopo aver ottenuto la sintonizzazione con la stazione desiderata, registrarne la lunghezza e l'inclinazione in modo da ottimizzare la ricezione.

### III - SINTONIZZAZIONE

- Disporre il selettore delle gamme d'onda (5) nella posizione corrispondente alla gamma d'onda desiderata :
  - « FM » → Modulazione di frequenza.
  - « LW » → Onde lunghe.
  - « MW » → Onde medie.
- Registrare l'apparecchio ad un minimo di potenza agendo sulla ghiera di potenza (10) « VOLUME ».
- Agire sulla ghiera di sintonizzazione (6) per captare la stazione desiderata.
- Perfezionare l'accordo in modo che la lancetta dell'indicatore di sintonia (4) si porti il più a destro possibile.

- Mit dem Knopf (10) «**VOLUME**» läßt sich die Lautstärke einstellen und mit Knopf (9) «**TONE**» der Klang beeinflussen.

#### ● Automatische Scharfabstimmung (AFC)

Die elektronische Abstimmautomatik sorgt im UKW-Bereich für bestmögliche Einstellung, so daß Einstellungsungenauigkeiten ausgeglichen werden.

- Mit Knopf (6) den gewünschten Sender einstellen und dann mit Schalter (8) die AFC einschalten.

**Hinweis:** Soll ein schwacher UKW-Sender, der in der Nähe eines starken Ortssenders liegt, empfangen werden, empfiehlt es sich, die Nachstimmautomatik abzuschalten, damit die Automatic nicht auf den stärkeren Sender anspricht.

#### ● Stummabstimmung

Die eingebaute Mutingschaltung, auch Stummschaltung genannt, sorgt für die Unterdrückung des Rauschens zwischen den UKW-Sendern und zur Unterdrückung nicht empfangswürdiger und schwacher Sender. Muting ist eingeschaltet, wenn der Schalter (7) «**MUTING**» auf «**ON**» steht.

### IV - OHRHORERBUCHSE

Beim Anschluß eines Ohrhörers (8 Ohm) an die Buchse (11) wird der eingebaute Lautsprecher automatisch abgeschaltet.

- Turn the «**VOLUME**» and «**TONE**» control knobs (10) and (9) to adjust the sound volume and tone to your convenience.

#### ● Automatic frequency control

Specially designed for receiving programmes broadcast in FM, the AFC circuit enables to lock the transmitter tuned.

- When seeking a FM programme place the «**AFC**» switch (8) on the «**OFF**» setting until you are in the best reception conditions, then switch back to the «**ON**» setting.

**Note:** Switching off the AFC may be necessary for good reception of a low level transmitter close to one whose level is high.

#### ● Muting FM transmitter selection

If the hum between the FM stations bothers you, you can cut it out by setting «**MUTING**» (7) switch to «**ON**». Set the switch to «**OFF**» if reception level of the station desired is low in your area.

### IV - EARPHONE JACK

Plug an earphone with an impedance of 8  $\Omega$  into the jack (11). Connection of this accessory automatically disconnects the built-in loudspeaker.



- Régler à votre convenance, le volume sonore et la tonalité en agissant respectivement sur les commandes (10) «**VOLUME**» et (9) «**TONE**».

#### ● Contrôle automatique de fréquence

C'est un circuit spécifique à la réception des stations en MF. Il permet de verrouiller l'accord sur la station reçue.

- Lors de la recherche d'une station en MF, mettre la commande (8) «**AFC**» sur la position «**OFF**» jusqu'à l'obtention de la meilleure réception, puis remettre cette commande sur la position «**ON**».

**Nota:** La suppression du CAF peut être nécessaire lorsque vous désirez recevoir une station de faible niveau proche d'une autre dont le niveau est élevé.

#### ● Dispositif de recherche silencieuse des stations en MF

Si le souffle qui existe entre les stations MF vous gêne, il vous est possible de l'éliminer en mettant la commande (7) «**MUTING**» sur la position «**ON**».

Mettre cette commande sur la position «**OFF**» si la station désirée est faiblement reçue dans votre région.

### IV - ÉCOUTE INDIVIDUELLE

- Brancher un écouteur ayant une impédance de  $8 \Omega$  sur la prise (11) de l'appareil. Le branchement de cet accessoire met automatiquement hors service le haut-parleur incorporé.



- Het geluidsniveau en de klankkleur naar wens afstellen door aan de volumeregelaar (10) «**VOLUME**», respectievelijk de klankkleuregelaar (9) «**TONE**» te draaien.

#### ● Automatische frequentiecontrole

Dit is een speciaal voor de ontvangst van FM-zenders bestemd circuit. Hiermee kan de afstemming op een station gegrendeld worden.

- Tijdens het zoeken naar een FM-station dient de «**AFC**» knop (8) in de «**OFF**» stand gezet te worden totdat men een optimale ontvangst krijgt, waarna de knop weer in de «**ON**»-stand gezet moet worden.

**N.B.:** Het kan nodig zijn de AFC-knop uit te schakelen, wil men een zwakke zender in de buurt van een andere, sterke, ontvangen.

#### ● Stille afstemming op FM-zenders

Als de ruis tussen de FM-zenders u hindert, kunt u die opheffen door het bedieningsorgaan (7) «**MUTING**» in de «**ON**» stand te zetten.

Bedoeld bedieningsorgaan in de «**OFF**» stand zetten, als de gewenste zender in uw omgeving zwak doorkomt.

### IV - AANSLUITING VOOR HOOFDTELEFOON

- Op die stekker (11) dient een hoofdtelefoon aangesloten te worden met een impedantie van  $8 \Omega$ . Als dat accessoire aangesloten wordt, wordt de ingebouwde luidspreker automatisch uitgeschakeld.



- Registrare a vostra convenienza la potenza sonora e la tonalità agendo rispettivamente sui comandi di potenza (10) «**VOLUME**» di tonalità (9) «**TONE**».

#### ● Controllo automatico di frequenza

Consta di un circuito specifico alla ricezione delle stazioni emittenti in modulazione di frequenza il quale permette di bloccare la sintonizzazione sulla stazione recepita.

- Dovendo ricercare una stazione emittente in MF, disporre la levetta (8) «**AFC**» in posizione «**OFF**» fino ad ottenimento della migliore ricezione quindi riportare la levetta in posizione «**ON**».

**NOTA:** La soppressione del CAF può risultare necessaria qualora si voglia ricevere una stazione di basso livello prossima ad un'altra stazione di livello elevato.

#### ● Dispositivo di ricerca silenziosa delle stazioni in MF

Potere eliminare il sibilo che esiste tra le stazioni in MF, e che disturba la vostra ricerca, mettendo il comando (7) «**MUTING**» in posizione «**ON**».

Mettere invece il comando in posizione «**OFF**» se la stazione desiderata è ricevuta vevolmente nella vostra regione.

### IV - PRESA AURICOLARE

- La presa (11) è prevista per il collegamento di un auricolare di  $8 \Omega$  d'impedenza. L'inserimento di questo accessorio esclude automaticamente l'altoparlante dell'apparecchio.



## Technische Daten

**Gerätetyp :**

Rundfunkempfänger.

**Empfangsbereiche :**

LW : 152 bis 270 kHz.

MW : 525 bis 1 610 kHz.

UKW: 87,5 bis 108 MHz.

**Antennen :**

Ferritantenne für Mittel-und Langwellenempfang.

Teleskopische für UKW.

**Ausgangsleistung :**

0,5 W max.

**Stromversorgung :**

Über Netz 220 V ~ 50 Hz.

4 Batterien von 1,5 V, Typ R 6.

**Verbrauch :**

Netz 4 W bei Nennleistung.

**Lautsprecher :**

Größe 77 mm, Z = 8 Ω.

**Buchse :**

Ohrhörer: Stecker 3,5 mm Durchmesser,  
Z: 8 Ω.

**Abmessungen :**

B: 210 - H: 120 - T: 54 mm.

**Gewicht :**

0,8 kg.

**Mitgeliefertes Zubehör :**

1 Netzkabel.



## Specifications

**Type of appliance :**

Radio receiver.

**Wave bands :**

LW : 152 to 270 kHz.

MW: 525 to 1 610 kHz.

FM : 87,5 to 108 MHz.

**Antennas :**

Ferrite antenna for MW - LW reception.

Telescopic antenna for FM reception.

**Power output :**

0,5 W max.

**Power supply :**

Either mains 220 V - 50 Hz or 4 batteries of  
1,5 V type R 6.

**Consumption :**

Mains 4 W at rated power input.

**Loudspeaker :**

Dim. 77 mm. Z = 8 Ω.

**Jack :**

Cut-out earphone. Plug 3,5 mm dia. Z: 8 Ω.

**Dimensions :**

W: 210 - H: 120 - D: 54 mm.

**Weight :**

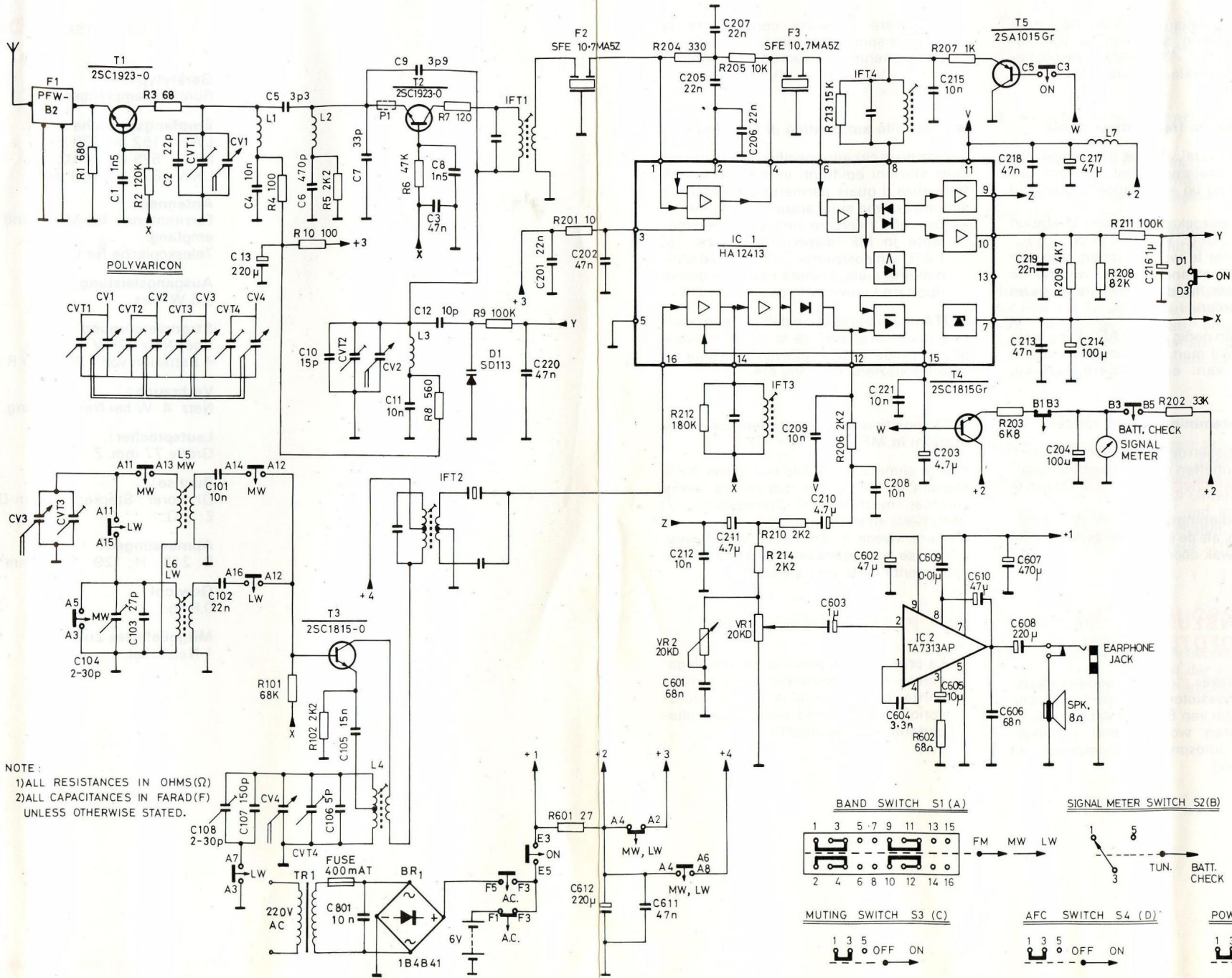
0,8 kg.

**Accessory supplied with appliance :**

1 mains lead.

**Vor Öffnen des Gerätes Netzstecker  
ziehen!**

**Before opening the set withdraw the  
mains plug!**





## Caractéristiques principales

**Type d'appareil :**  
Récepteur radio.

**Gammes d'ondes reçues :**  
GO : 152 à 270 kHz.  
PO : 525 à 1 610 kHz.  
MF : 87,5 à 108 MHz.

**Antennes :**  
Cadre pour la réception des PO-GO.  
Télescopique pour la réception de la MF.

**Puissance de sortie :**  
0,5 W max.

**Alimentation :**  
Par secteur 220 V - 50 Hz.  
Par 4 piles de 1,5 V type R 6.

**Consommation :**  
Secteur 4 W à la puissance nominale.

**Haut-parleur :**  
Dim. 77 mm. Z : 8 Ω.

**Prise :**  
Écouteur : à coupure - Fiche 3,5 mm de diamètre - Z : 8 Ω.

**Dimensions :**  
L : 210 - H : 120 - P : 54 mm.

**Poids :**  
0,8 kg.

**Accessoire joint à l'appareil :**  
1 cordon secteur.



## Technische gegevens

**Type apparaat :**  
Radio-ontvanger.

**Golfbereiken :**  
LG : 152 - 270 kHz.  
MG : 525 - 1 610 kHz.  
FM : 87,5 - 108 MHz.

**Antennes :**  
Raamantenne voor MG- en LG-ontvangst.  
Telescoopantenne voor FM ontvangst.

**Uitgangsvermogen :**  
0,5 W max.

**Voeding :**  
Via net 220 V - 50 Hz.  
Via 4 batterijen van 1,5 V type R 6.

**Verbruik :**  
Net 4 W bij nominaal vermogen.

**Luidspreker :**  
Afm. 77 mm. Z : 8 Ω.

**Stopcontact :**  
Hoofdtelefoon : met verbreking - Steker  
Ø 3,5 mm - Z : 8 Ω.

**Afmetingen :**  
L : 210 - H : 120 - D : 54 mm.

**Gewicht :**  
0,8 kg.

**Bij het apparaat geleverd accessoire :**  
1 netsnoer.



## Dati tecnici

**Tipo di apparecchio :**  
Radioricevente.

**Gamme d'onda recepite :**  
OL : da 152 a 270 kHz.  
OM : da 525 a 1 610 kHz.  
MF : da 87,5 a 108 MHz.

**Antenne :**  
A telaio per la ricezione delle onde medie e lunghe.  
Telescopica per la ricezione delle modulazioni di frequenza.

**Potenza di uscita :**  
0,5 W max.

**Alimentazione :**  
Rete 220 V - 50 Hz.  
4 pile da 1,5 V tipo R 6.

**Consumo :**  
Rete : 4 W alla potenza nominale.

**Altoparlante :**  
Dim. 77 mm. Z = 8 Ω.

**Presca audio personale :**  
Auricolare a interruzione - Spina diametro 3,5 mm - Z : 8 Ω.

**Dimensioni :**  
L : 210 - A : 120 - P : 54 mm.

**Peso :**  
0,8 kg.

**Accessori forniti con l'apparecchio :**  
1 cordone di collegamento a rete.

**Avant d'ouvrir l'appareil retirer la fiche de la prise de réseau !**

**Voor openen van het toestel de stekker uit het stopcontact trekken !**

**Prima di aprire l'apparecchio estrarre la spina dalla presa di corrente !**

### Deutschland

#### NORDMENDE Vertriebs-GmbH & Co. OHG

**2800 Bremen 44**  
Zentralkundendienst und  
Zweigniederlassung Nord  
Funkschneise 5-13  
Tel. 0421 / 45 85-1

**1000 Berlin 10**  
Zweigniederlassung Nord  
Nordhauser Straße 26  
Tel. 030 / 3 44 70 34

**4800 Bielefeld 1**  
Zweigniederlassung Nord  
Gleiwitzer Straße 1  
Tel. 0521 / 20 40 61

**4600 Dortmund 1**  
Zweigniederlassung West  
Olpe 16  
Tel. 0231 / 52 84 07

**6072 Dreieich**  
Zweigniederlassung Rhein-Main  
Otto-Hahn-Straße 1  
Tel. 06103 / 36 01

**4000 Düsseldorf 1**  
Zweigniederlassung West  
Völklinger Straße 9  
Tel. 0211 / 39 30 80

**4300 Essen 12**  
Zweigniederlassung West  
Teilungsweg 29  
Tel. 0201 / 3 19 31

**7800 Freiburg 34**  
Zweigniederlassung Süd  
Gewerbestraße 21  
Tel. 07664 / 10 01

**3501 Fulda 1**  
Zweigniederlassung Rhein-Main  
Ostring 34  
Tel. 0561 / 5 40 53

**2000 Hamburg 20**  
Zweigniederlassung Nord  
Hoheluftchaussee 38  
Tel. 040 / 4 60 10 41

**5000 Köln 1**  
Zweigniederlassung West  
Bonner Wall 27  
Tel. 0221 / 37 20 27

**3012 Langenhagen 7**  
Zweigniederlassung Nord  
Berliner Allee 2-4  
Tel. 0511 / 78 98 81

**6800 Mannheim 24**  
Zweigniederlassung Rhein-Main  
Floßwörthstraße 31-33  
Tel. 0621 / 85 30 94

**8000 München 46**  
Zweigniederlassung Süd  
Heidemannstraße 166 c  
Tel. 089 / 31 63 41

**8500 Nürnberg 39**  
Zweigniederlassung Rhein-Main  
Lübener Straße 26-28  
Tel. 0911 / 8 02 46

**8400 Regensburg**  
Zweigniederlassung Süd  
Donaustauer Straße 172  
Tel. 0941 / 4 70 42

**6600 Saarbrücken**  
Zweigniederlassung Rhein-Main  
Saargemünder Straße 89 a  
Tel. 0681 / 85 45 00

**7000 Stuttgart 80**  
Zweigniederlassung Süd  
Industriestraße 72  
Tel. 0711 / 73 50 37

### Europa

**Andorra**  
AFE-Import  
4, Placa Guillemó  
Andorra La Vella

**Belgien**  
RADELCO P.V. B. A.  
Italiëlei 177-179  
2000 Antwerpen

**Dänemark**  
K. K. Skjødt & Co. A.P.S.  
Artillerivej 90  
2300 København S

**England**  
NORDMENDE (U.K.) LIMITED  
Units 8 and 9  
Faraday Road  
Rabans Lane  
Aylesbury, Bucks HP 20 2 RT

**Finnland**  
FINNMEDE OY  
Karvaamokuja 3 B  
Postbox 97  
00381 Helsinki 38

**Frankreich**  
ALSACE ELECTRONIC S.A.  
14, Vorderer Semmweg  
6800 Colmar  
(Nur Fernsehen)

**Frankreich**  
ONDAX S.A.  
3 à 9, rue des Rigoles  
75 Paris 20e  
(Nur Kofferger.)

**Griechenland**  
TEVELLAS-NORDMENDE A.B.E  
Lamia National Road  
Athen

**Irland**  
Reynolds Electronics Ltd.  
Stapeltron Drive  
Dundalk, Co Louth

**Island**  
RADIO BUDIN  
Klapparstig 26  
Reykjavik

**Italien**  
S. E. I.  
Societa Elettronica  
Italiana SpA  
Via Emilia 52-54  
40064 Ozzano Emilia/Bologna

**Kanarische Inseln/ Spanien**  
COMERCIAL RONUBER S. L.  
Apartado 784  
Santa Cruz de Tenerife

**Luxemburg**  
LESSEL FRERES  
21, rue Philippe II  
Luxembourg

**Niederlande**  
KOELRAD B V  
Maalderij 19  
1185 ZB Amstelveen  
Tel 020 / 45 16 55

**Norwegen**  
SVERRE YOUNGS  
Radio & Elektro A/S  
Øvre Slottsgate 7  
Oslo

**Österreich**  
INDUKONT  
Techn. Handelsges. mbH  
Kolingasse 19  
1092 Wien

**Portugal**  
AZEVEDO & PESSI Lda.  
Av. da Republica 62-F-1  
Lisboa 1

**Portugal**  
MADUREIRA & SOARES Lda.  
Rua Sa da Bandeira 610  
Porto

**Schweden**  
GYLLING HEM  
ELEKTRONIK AB  
Fack Box 11 070  
16111 Bromma

**Schweiz**  
SEYFFER & CO. AG  
Haus zur Europabrücke  
Hohlstraße 550  
8048 Zürich

**Spanien**  
Rápida, S. A.  
Rambla Cataluña, 7 - 9  
Barcelona (7)

**Türkei**  
BEKOTEKNIK A. S.  
Sütlüce Karaagac  
Cad. No. 2/4  
Istanbul

**Zypern**  
J. A. CABRAS & BROS. Ltd.  
53-57 Zenon Kitieos Str.  
P. O. Box 118  
Larnaca

### Übersee

**Ägypten**  
Basmar Trading Co.  
2, Hod El Laban Street  
Cairo

**Algerien**  
Ets. SONACAT  
72, Rue Debih-Cherif  
Algier

**Australien**  
Sun Electric  
Company Pty. Ltd.  
P.O. Box 623  
Clayton Vic. 3168

**Hongkong**  
Forward International  
Corp. Ltd.  
RMS. 2801-4,  
International Building  
141, Des Voeux Road Central  
Hongkong

**Irak**  
Iraqi Trading Company  
P.O.B. 17  
Bagdad

**Jordanien**  
JSSA MURRAD & SONS & CO  
Mezdar Street  
P. O. Box 6549  
Amman

**Kuwait**  
MARAFIE TRADING EST.  
P. O. Box 4292  
Kuwait

**Libanon**  
TELETRADES S.A.R.L.  
516 Corniche du Fleuve  
P. O. Box 11-0125  
Beirut

**Marokko**  
SIMPORT S.A.  
20, Rue Allal Ben Abdallah  
Casablanca

**Nigeria**  
Electronic Industrial Co.  
5 b Iziengbe Street  
Akhionbare Avenue off  
Jhama Road  
P.M.B. 1342  
Benin City

**Pakistan**  
Associated Electronics  
Limited  
7, Egerton Road  
P.O.B. 353  
Lahore

**Saudi Arabien**  
MAHMOOD SALEH ABBAR  
P. O. Box 461  
Jeddah

**Singapore - 7**  
Forward International  
Singapore (Private) Limited  
277 F, Selegie Complex  
Selegie Road

**Sudan**  
Sheet Metal Industries Ltd.  
P.O. Box 112  
Khartoum

**Tahiti**  
WING MAN LUNG  
106, Rue Paul Gauguin  
Papeete

**Tunesien**  
Société Générale  
d'Electronique  
2, Rue Charles de Gaulle  
Tunis

**U. S. A.**  
STERLING EUROPA INC.  
22-20, 40th Avenue  
Long Island City,  
N. Y. 111 01

**Vereinigte Arabische Emirate**  
Allied Electronics Ltd.  
P. O. Box 4418 / Dubai  
General Enterprises Co.  
P. O. B. 289  
Abu Dhabi